

hu Használati utasítás

A megfelelő üzemmód van kiválasztva?

A különböző üzemmódok között váltáshoz nyomja meg a gombot. A választott üzemmódot egy vonal jelzi a megfelelő szimbólum alatt.



Automatikus üzemmód AUTO

Automatikus üzemmódban a helyiséghőmérsékletet a szabályozó a beállított időprogram szerint tartja.

Folyamatos üzemmód ☀️ vagy ☀️

Folyamatos üzemmódban a szabályozó a helyiséghőmérsékletet a komfort vagy csökkentett üzemmódban tartozó hőmérséklet értéken tartja.

☀️ A fűtéshez tartozó komfort hőmérséklet

🌙 A fűtéshez tartozó csökkentett hőmérséklet

Készleti állapot

Készleti állapotban a fűtési rendszer ki van kapcsolva, de a szabályozó a rendszer fagyvédelmét biztosítja (fagyvédői hőmérséklet).

A hűtési üzemmód kijelzése

A kijelzőn látható hűtési szimbólum alatt egy vonal jelzi, ha a hűtési üzemmód engedélyezett. A hűtési üzemmód aktív, ha a hűtési szimbólum alatti vonal eléről.

Mit tegyünk, ha túl meleg vagy túl hideg van?

A megfelelő fűtési vagy hűtési hőmérséklet értéke függ az aktív működési üzemmódtól. A forgatógomb elforgatásával közvetlenül beállítható a komfort hőmérséklet ☀️.

Tipp: A fűtési rendszerek tehetetlensége miatt, minden állításnál legalább két óra helyiséghőmérséklet adaptációs időre lehet számítani.

Mit tegyünk, ha ideiglenesen elhagyjuk a helyiséget?

Ha hosszabb ideig nem használja a helyiséget, nyomja meg a jelenlét gombot a helyiséghőmérséklet csökkenése érdekében. Ezzel jelentős fűtési energia takarítható meg. A program szerinti fűtési módban történő visszatéréshez nyomja meg ismét a jelenlét gombot.

- A jelenlét gomb csak automatikus üzemmódban aktív
- Az aktuális beállítás az időprogram szerinti következő kapcsolási eseményig aktív

Mit jelentenek a következő szimbólumok?

☀️ A fűtéshez tartozó komfort hőmérséklet

☀️ Kazánégő üzemben van

🌙 A fűtéshez tartozó csökkentett hőmérséklet

🌙 Hibaüzenet

en Operating Instructions

Has the right operating mode been selected?

Press the button to switch between the different operating modes. The selected operating mode is indicated by a bar below the respective symbol.



Automatic mode AUTO

Automatic mode controls the room temperature according to the time program.

Continuous operation ☀️ or ☀️

Continuous operation maintains the room temperature at the selected operating level.

- ☀️ Heating to the Comfort setpoint
- 🌙 Heating to the Reduced setpoint

Protection

In Protection mode, the heating system is off, but protected against frost (frost protection temperature).

Announcement of the cooling mode?

A bar in the display below the symbol indicates that the cooling mode is released. The cooling mode is active when the heating bar is hidden.



Are you too warm or too cold?

The appropriate heating setpoint or cooling setpoint is set depending on the active operating mode.

Turn the knob to directly increase or decrease the comfort setpoint ☀️.

Tip: Each time you make a readjustment, wait at least 2 hours, allowing the room temperature to adapt.

Will you leave the rooms for some time?

You can temporarily reduce heating/cooling using the occupancy button when leaving the room for an extended period. Re-press the occupancy button upon returning to your rooms.

- The occupancy button is only active in automatic mode
- The current selection is active until the next switching action according to the heating program occurs

What do the following mean?

☀️ Heating or cooling to the Comfort setpoint

☀️ Burner in operation (only oil / gas burner)

🌙 Heating to the Reduced setpoint

🌙 Error message

fr Mode d'emploi

Le régime de fonctionnement choisi est-il optimal?

La touche permet de naviguer entre les différents régimes de fonctionnement. La sélection est signalée par une barre en dessous du symbole correspondant.



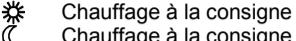
Régime automatique AUTO

Le régime automatique règle la température ambiante selon le programme horaire.

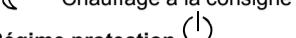


Régime permanent ☀️ ou ☀️

Le régime permanent maintient la température ambiante constante, au niveau de fonctionnement choisi.



☀️ Chauffage à la consigne Confort



🌙 Chauffage à la consigne réduite

Régime protection

Dans le régime protection, le chauffage est arrêté, mais l'installation reste protégée contre le gel (température de protection hors-gel).



Affichage du régime de refroidissement

L'autorisation du régime de refroidissement est signalée par l'affichage d'une barre en dessous du symbole. Le refroidissement est actif si la barre symbolisant le chauffage est masquée.



Il fait trop chaud ou trop froid ?

Réglage :

Selon le régime en cours, vous réglez la consigne de chauffage ou de refroidissement. Vous réglez la consigne Confort ☀️ directement à l'aide du bouton de réglage.

Conseil : après chaque correction, attendez au moins 2 heures, pour que la température ambiante puisse s'adapter.



Vous quittez les pièces pendant un certain temps ?

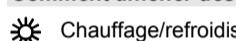
Si les pièces sont inoccupées pendant un certain temps, vous pouvez réduire le chauffage/le refroidissement à l'aide de la touche de présence et économiser ainsi de l'énergie.

Lorsque vous occupez à nouveau les pièces, appuyez sur la touche de présence pour que le chauffage / le refroidissement redémarré.

- La touche de présence n'agit qu'en mode automatique
- La sélection actuelle est valable jusqu'à la prochaine commutation en fonction du programme de chauffage



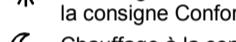
Comment afficher des informations ?



☀️ Chauffage/refroidissement à la consigne Confort



☀️ Brûleur en service (chaudière à fioul/gaz seulement)



🌙 Chauffage à la consigne réduite

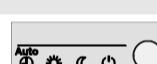


🌙 Message d'erreur

it Istruzioni d'uso

Per impostare il modo operativo ottimale

Con il tasto si possono selezionare i singoli modi operativi. La selezione viene visualizzata da una barra sotto il simbolo.



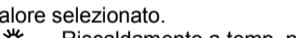
Modo riscaldamento automatico AUTO

In modo automatico, la temperatura ambiente è regolata in funzione del programma orario.



Modo riscaldamento continuo ☀️ oppure ☀️

Il modo continuo mantiene costante la temperatura ambiente al valore selezionato.



☀️ Riscaldamento a temp. nominale diurna



🌙 Riscaldamento a temp. nominale ridotta

Modo funzionamento antigelo

Il modo antigelo mantiene la temperatura del locale al valore di protezione antigelo.



Modo raffrescamento

Una barra posta sotto il simbolo indica che il modo raffrescamento è attivo. In questa modalità la barra relativa al riscaldamento è nascosta.



Se i locali sono troppo caldi o troppo freddi

Regolazione

Ridurre o aumentare la temperatura nominale diurna ☀️ agendo direttamente sulla manopola. Confermare l'impostaz. tramite pulsante selez. modo funzionam.

Suggerimento: dopo ogni correzione, attendere almeno 2 ore per consentire l'adattamento della temperatura ambiente.



Assenza prolungata

Se i locali non vengono utilizzati per lunghi periodi è possibile ridurre la temperatura ambiente premendo il tasto presenza in modo da risparmiare energia.



Quando i locali vengono nuovamente utilizzati, premendo ancora il tasto presenza la temperatura ambiente ritorna al valore nominale impostato.

- Il tasto presenza ha effetto solo in regime automatico
- La selezione impostata rimane attiva fino al prossimo cambiamento del programma riscaldamento

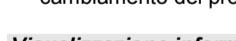
Visualizzazione informazioni



☀️ Riscaldamento/raffrescamento a temperatura nom. diurna



☀️ Bruciatore in funzione (solo caldaie a gasolio/gas)



🌙 Riscaldamento a temp. nominale ridotta



🌙 Messaggio di errore

nl Bedieningshandleiding

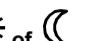
Is de optimale bedrijfssoort gekozen?

Met de toets kan tussen de verschillende bedrijfssoorten worden gewisseld. De keuze wordt door een balk onder het symbool zichtbaar gemaakt.



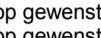
Automatisch bedrijf AUTO

Het automatisch bedrijf regelt de ruimtemperatuur overeenkomstig het tijdprogramma.

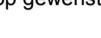


Continu bedrijf ☀️ of ☀️

Het continu bedrijf houdt de ruimtemperatuur constant op het gekozen bedrijfsniveau.



☀️ Verwarmen op gewenste waarde comfort

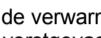


🌙 Verwarmen op gewenste waarde gereduceerd



Stand-by bedrijf

In stand-by bedrijf is de verwarming uitgeschakeld, echter de installatie blijft tegen vorstgevaar beschermd (vorstbeveiligingstemperatuur).



Weergave van koelbedrijf?

De vrijgave van het koelbedrijf wordt middels een balkje onder het markeringssymbool aangegeven. Het koelbedrijf is actief zodra het balkje voor warmtebedrijf verdwenen is.



Is het u te warm of te koud?

Instelling:</h4

sk Návod na obsluhu

Je zvolený optimálny druh režimu ?

S tlačidlom je možné meniť medzi jednotlivými režimami. Voľba je viditeľná cez symboly.

Automatický režim AUTO

Automatický druh režimu reguluje teplotu priestoru, ktorá zodpovedá časovému programu.

Trvalý režim ☀ alebo ⚡

Trvalý režim drží teplotu režimu konštantnú na zvolenej úrovni režimu.

☀ Vykurovanie na komfortnej žiadanej hodnote

⚡ Vykurovanie na redukovanej žiadanej hodnote

Režim ochrany ⚡

V režime ochrany je vykurovanie vypnuté, ostáva však chránené pred mrazom (teplota protimrazovej ochrany).

Zobrazenie prevádzky chladenia?

Uvedenie chladenia do prevádzky je znázornené zjavením sa čiarky na displeji pod jeho symbolom. Prevádzka chladenia je aktívna, ak čiarka pre prevádzku vykurovania zmizne.

Je vám príliš teplo alebo chladno?

Podľa aktívneho stavu prevádzky sa zakaždým nastaví žiadana hodnota vykurovania alebo žiadana hodnota chladenia. **Komfortnú žadanú hodnotu** ☀ nastavite nižšie alebo vyššie priamo na otočnom tlačidle.

Tip: po každej korektúre čakajte aspoň 2 hodiny, aby sa mohla prispôsobiť teplota priestoru.

Opuštite priestory na dlhšiu dobu?

Ak priestory nebudeš používať na dlhšiu dobu, môžeš s tlačidlom prítomnosti prechodiť redukovať vykurovanie/chladenie. Ak sú vaše priestory opäť používané, zatlač opäť na tlačidlo prítomnosti.

- Tlačidlo prítomnosti pôsobí len v automatickom režime
- Aktuálna voľba je aktívna len po nasledovné zopnutie podľa programu vykurovania

Čo znamenajú nasledovné zobrazenia ?

☀ Vykurovanie/chladenie na komfortnú žadanú teplotu	🔥 Brenner in Betrieb (nur Öl-/Gaskessel)
⌚ Heizen auf Reduziertsollwert	⚠ Fehlermeldungen

es Instrucciones de operación

¿Se ha seleccionado el modo de operación adecuado?

Presione el botón para cambiar entre los distintos modos de operación. El modo de operación seleccionado se indica mediante una barra debajo del símbolo pertinente.

Modo automático AUTO

El modo automático controla la temperatura ambiente según el programa horario.

Operación continua ☀ ⚡

La operación continua mantiene la temperatura ambiente al nivel de operación seleccionado.

☀ Calefacción según consigna Confort
⚡ Calefacción según consigna Reducida

Protección

En modo Protección, el sistema de calefacción está desconectado, pero protegido contra heladas (temperatura de protección antihielo).

¿Funcionamiento modo refrigeración?

Una barra en la parte inferior del símbolo en pantalla indica que está funcionando el modo refrigeración. Este modo se activa cuando desaparece la barra del modo calefacción.

¿Demasiado calor o demasiado frío?

Ajustes:
La consigna adecuada para calefacción o refrigeración se ajusta en función del modo de funcionamiento activo. Gire el botón de ajuste para aumentar o disminuir la consigna de Confort ☀.

Consejo: Despues de cada reajuste, espere 2 horas para permitir que la temperatura ambiente se adapte..

¿Estará ausente algún tiempo?

Si se ausenta de las salas durante un periodo de tiempo prolongado, puede presionar el botón de ocupación para reducir la temperatura ambiente, ahorrando así energía calorífica.

Cuando vuelva, presione de nuevo el botón de ocupación para volver al modo calefacción o refrigeración.

- El botón de ocupación sólo está activo en modo automático
- La selección actual sólo está activa hasta que ocurra la siguiente comutación del programa de calefacción

¿Qué significa lo siguiente?

☀ Calefacción o refrigeración según la consigna Confort	🔥 Quemador funcionando (sólo quemador de fuel / gas)
⌚ Calefacción según la consigna Reducida	⚠ Mensaje de error

da Betjeningsvejledning

Er den optimale driftsform valgt?

Med tasten kan der skiftes mellem de enkelte driftsformer. Det valgte vises med en bjælke under symbolerne..

Automatisk drift AUTO

Ved automatisk drift reguleres rumtemperaturen i henhold til tidsprogrammet.

Kontinuerlig drift ☀ eller ⚡

Ved kontinuerlig drift holdes rumtemperaturen konstant på det valgte driftsniveau.

☀ Opvarmning til komfortsetpunkt

⚡ Opvarmning til reduceret setpunkt

Beskyttelsesdrift

Ved beskyttelsesdrift er varmen koblet fra med frostbeskyttelse (frostbeskyttelsesemperatur).

Visning af nedkølingsdrift?

En bjælke i displayet under symbolet viser, at nedkølingsdriften er aktiveret. Nedkølingsdriften er aktiv, når varmebjælken er skjult.

Er det for varmt eller for koldt?

Det ønskede varme- eller kuldesetpunkt indstilles afhængigt af den aktive driftsform.

Drej knappen for straks at hæve eller sænke komfort setpunktet ☀.

Tips: Vent mindst 2 timer efter hver korrektion, for at rumtemperaturen kan tilpasse sig.

Forlader du rummene i længere tid?

Hvis man ikke benytter rummene i længere tid, kan man midlertidigt sænke varmen/kølingen ved at bruge overstyringstasten. Når rummene atter skal benyttes, trykkes igen på overstyringstasten.

- Overstyringstasten virker kun ved automatisk drift
- Det aktuelle valg er kun aktivt indtil næste kobling i henhold til varmeprogrammet.

Hvad betyder følgende visninger?

☀ Opvarmning eller nedkøeling til komfortsetpunkt	🔥 Brænder i drift (kun olie-/gaskedler)
⌚ Opvarmning til reduceret setpunkt	⚠ Fejlmelding

pl Instrukcja obsługi

Czy wybrany jest właściwy tryb pracy?

Wcisnąć przycisk, aby przełączyć tryb pracy. Wybrany tryb pracy wskazywany jest za pomocą paska wyświetlonego pod odpowiednim symbolem.

Tryb automatyczny AUTO

W trybie automatycznym, regulacja temperatury w pomieszczeniu odbywa się zgodnie z programem czasowym.

Praca ciągła ☀ lub ⚡

W trybie pracy ciągłej, temperatura w pomieszczeniu utrzymywana jest na wybranym poziomie.

☀ Ogrzewanie do wartości zadanej Temp. Komfortu

⚡ Ogrzewanie do wartości zadanej Temp. Zredukowanej

Ochrona

W trybie Ochrona, instalacja grzewcza jest wyłączona, ale działa ochrona przed zamarzaniem (temperatura ochrony przed zamarzaniem).

Wskazanie pracy w trybie chłodzenia?

Pasek na wyświetlaczu pod symbolem śnieżynki wskazuje, że włączony jest tryb chłodzenia. Tryb chłodzenia jest aktywny, gdy nie ma paska pod symbolem ogrzewania.

Czy w pomieszczeniu jest za zimno lub za ciepło?

Nastawa:

Właściwa nastawa dla ogrzewania lub chłodzenia jest ustawiana w zależności od aktywnego trybu pracy.

Należy obrócić pokrętło nastawcze w celu zwiększenia lub zmniejszenia wartości zadanej Temp. Komfortu ☀.

Wskazówka: Po każdorazowej zmianie nastawy, odczekać co najmniej 2 godziny, pozwalając na ustalenie się temperatury w pomieszczeniu.

Czy wychodzisz z pomieszczenia na pewien czas?

Jeśli pomieszczenie nie będzie wykorzystywane przez jakiś okres czasu, to wciskając przycisk obecności można chwilowo zredukować ogrzewanie/chłodzenie w pomieszczeniu, oszczędzając w ten sposób energię.

Aby przywrócić poprzedni stan po powrocie, należy ponownie prycisnąć przycisk obecności.

- Przycisk obecności jest aktywny tylko w trybie automatycznym
- Ustawienie to aktywne będzie tylko do następnego przełączenia wynikającego z czasowego programu ogrzewania

Co oznaczają następujące symbole?

☀ Aquecimento ou arrefecimento até ao valor da temperatura de conforto	🔥 Praca palnika (tylko palnik olejowy / gazowy)
⌚ Aquecimento até ao valor de referência Reduzido	⚠ Komunikat błędu / obsługowy

Kullanım Talimatları